Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15, 38122 Trento
Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615
uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 2883 del 18/10/2024

Traduzione in mòcheno

Òlla de sprochen van MUSE

[Mòcheno] Balsch, taitsch, englesch, franzosesch, spanesch, ont aa russesch, albanesch, kinesesch, romenesch, ukrainesch ont arabesch, Òlla de sprochen van viarung “MUSE laicht za lesn. Viarung van museum pet oa’vòchega nochrichtn za verstea’” as va hait bart kemmen vergreasert va secksa finz as oa’dlef sprochen, pet drinn de sprochen van gamoa’schòftn as sai’ as de lòntschòft van Trentin. Derzua en de viarungen en digitalform, as men umensist aronemmen mu turch en smartphone, hòt s viar audioviarungen, af balsch, englesch, taitsch ont arabesch, ver za laichtern nou mear der prauch van innhòltn ont ver za verlaichtern de inklusion en museum van vremmen ont de lear van sòchen en mearer sprochen. An ònder bèrt va mear, de paroatòrbet ont rifòrbet van doi hilfplinder bail en de pasuach, as se gahòlten hòt gèltsgott en an projekt va Bècksl Schual Òrbet pet de zòmmòrbet va studentn van Sprochliceo Scholl va Trea’t (ibersetzn), van Bissnschòftliceo da Vinci va Trea’t (ibersetzn ont audio) ont van Grafik Institut Sacro Cuore va Trea’t (grafik saitnzòmmstell) ont en an learprojekt pet de Earsteschual va Tione va Trea’t (ibersetzn) ont de Ouberschual va Sprochmediazion va Trea’t (audio).

De viarungen “MUSE laicht za lesn” sai’ tschrim en a sproch “Easy to Read, as billt song as praucht kemmen ist an laichtn vurm za schraim sa, asou as de tèckstn laicht, klor ont sinnvoll sai’. De sai’ tschrim kemmen pet de u’vongòrbet va Anffas Trentino, as der tèckst vourgaòrbetet hòt, as en ETR ibersetzt hòt no en de offizial viarungen van museum, ont as derno en mearer sprochen ibersetzt hòt pet de hilf van schualn as zòmmgaòrbetet hom.

Finz iaz, de datn sai’ guat, en a jor hòt s mear abia 9.000 lait as de innhòltn aroganommen hom (iberhaup af balsch, taitsch ont englesch) ont ungefèr 300 lait as en bea’ne bochen de audio af balsch, taitsch, englesch ont arabesch galisn hom.

“Benn as ber u’pfònk hom - derklort Patrizia Famà, viareren van Omt van programm ver en publikum - der MUSE ist s earste balsch museum gaben as an digital ont laichtn mearersprochenplunder praucht hòt, asou za sai’ glaimer en de lait pet disabilitetn, ober en de pasuacher as va òndra lender kemmen aa. Hait, ber sai’ stolz za trong envir de òrbet, pet en derzua leing òndra vinf sprochen (albanesch, arabesch, kinesesch, rumenesch ont ukrainesch), ont an ònders jor men tschbinnt vour za paroatn de viarungen pet de sprochen van sprochminderhaitn van Trentin (ladin, bersntolerisch ont zimber).”

“An sèllen projekt - derklort Alessandro Zen van Omt van programm ver en publikum MUSE - hòt an “versteckten” bèrt. Der hòt galòkarauskemmen, en de klassen, ausòndra kompetenzn as men nèt kennt hòt. A toal ibersetzn sai’ gamòcht kemmen gèltsgott en studium va de sproch galeart za schual, ont òndra enveze gea’ au va personal kompetenzn van jungen as mitgaòrbetet hom, gèltsgott en multikultural familiaraum. Zan paispil, de arabesch ibersetz ist gèltsgott en de hilf va de Earsteschual va Tion va Trea’t gamòcht kemmen, bou as de kinder va arabesch muatersproch an giltegen bèrt gaben sai’.”

De zòmmòrbet zbischn der MUSE ont de zboa Schualinstitutn es envirtrong kemmen sait merz van 2023 pet en projekt va Bècksl Schual òrbet as 10 studentn van Sprochliceo Scholl (zboa ver an iata vremmsproch) ont a studenten van Grafik Institut Sacro Cuore ver en saitnzòmmstell enteressiart hom.

Ber as ibersetzt hòt ist van aigenen learer gaholven kemmen bail en gònze ring, as de tèckstn ibertschaut hòt ont za veròrbetn de hertestn sticker gaholven hòt. S hòt mearer trèffen gahòt ont pasuachen en MUSE ver za kennen va glaimer de austell ont ver za tschernen de beirter as mear past hom en de konzeptn ont innhòltn.

Men mu gea’ za schaung de viarungen pet en doi link: https://www.muse.it/muse-facile-da-leggere/

Ibersetz gamòcht van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol

(cdt)